

PHONEMIC CORRESPONDENCE IN BARUS PASAR AND BARUS KAMPUNG MUDIK

ABSTRACT

Aims: The study investigates the phonemic correspondence in Barus Pasar and Barus Kampung Mudik located in Sibolga Coast, north sumatera.

Study design: The study applied descriptive qualitative approach and top-up technique.

Place and Duration of Study: The study was done in Sibolga and the duration was two months

Methodology: Four respondents participated in this study with age more than 70 years old, live in Sibolga, and is able to speak Indonesian.

Results: Phonemic correspondences in a~o, u~o, i~e, i~a, i~o, b~ ø, and ø~h.were found. Phonemic correspondence a~o was found 26 times, u~o was 11 times, i~e was 4 times, i~a was 2 times, i~o was once, b~ ø was once, and ø~h was 4 times.

Conclusion: the reflection of i~o and b~ ø was happened coincidental and the reflection of a~o, u~o, i~e, i~a, and ø~h was the correspondences between the languages.

Keywords: Phonemic, correspondence, Barus Pasar, Barus Kampung Mudik.

1. INTRODUCTION

The resemblance of language happens as the effect of development of a language from the same proto which has relationship and correspondence to elaborate to be a new language [1]–[5]. Previous studies discussed language correspondences in various local languages. Kui language has a level of correspondence around 18,5% to Hamap language and Kui language has a level of correspondence around 14% to kamang, while Hamap language has a level of correspondence around 12% to Kamang language. Thus Kui has a high level of correspondence to Hamap language than Kamang language [6][6]. Phonemic /u/ in Bangkanese is presented as Phonemic /o/ in Organese and Phonemic /a/ is Organese is presented as /ə/ in Bangkanese, it has correspondence [2]. Phonemic correspondence of every language is different. It was the reason to analyse the phonemic correspondence in Barus Pasar and Barus Kampung Mudik.

2. METHODOLOGY

This research applied descriptive qualitative method. Top-up technique is applied. The techniques of data collection were observation and questionnaire. There were four respondents with the criteria: sex: male/female, aged more than 70 years old, healthy both physically and mentally, living in Sibolga Coast, being able to speak Indonesian [7].

3. RESULTS AND DISCUSSION

It was found that there were sound correspondences between Barus Pasar language and Barus Kampung Mudik language, namely phonemic correspondences in a~o, u~o, i~e, i~a, i~o, b~ø, and ø~h.

The appearance of a~o was around 26 times. It showed that 26 words in Barus pasar language had correspondence with Barus kampung mudik language.

Table 1. Phonemic correspondence /a~o/

Gloss	Barus Pasar	Barus Kampung Mudik	Meaning
Bengkak	Bangkak	Bongkak	Swollen
Berenang	Baranang	Baronang	Swim
Berjalan	Bajalan	Bajalon	Walk
Berat	Barek	Borek	Heavy
Beri	Bari	Bori	Give
Besar	Gadang	Godang	Big
Bulan	Bulan	Bulon	Moon
Cuci	Sasah	Sosah	Wash
Danau	Danau	Danou	Lake
Di dalam	Di dalam	Di dalom	Within
Berdiri	Tagak	Togak	Stand
Garam	Garam	Garom	Salt
Gemuk	Gapuk	Gopok	Fat
Hapus	Hapus	Hopus	Delate
Hitam	Hitam	Hitom	Black
Hujan	Ujan	Ujon	Rain
Hutan	Utan	Uton	Forest
Ikat	Kabek	Kobek	String
Jalan	Jalan	Jalon	Street
Kanan	Kanan	Kanon	Right
Kering	Karing	Koreng	Dry
Malam	Malam	Malom	Night
Sempit	Sampik	Sompik	Narrow
Tajam	Tajam	Tajom	Sharp
Tertawa	Galak	Golak	Laugh
Tikam	Tikkam	Tikkom	Wound

The couple of Phonemic u~o in the data emerged 11 times in the words which had meaning as follows apung: apung (Barus Pasar)-apong (barus mudik kampung, bunuh: bunuh (Barus Pasar)- Bunoh (Barus Kampung Mudik), etc. these showed that the Phonemic u~o had correspondence in vernacular language in Sibolga as shown below:

Table 2. Phonemic Coresspodence /u~o/

Gloss	Barus Pasar	Barus Kampung Mudik	Meaning
Apung	Apung	Apong	Float
Bunuh	Bunuh	Bunoh	Kill
Busuk	Busuk	Busok	Putrid
Duduk	Duduk	Dudok	Sit
Gemuk	Gapuk	Gopok	Fat
Gunung	Gunung	Gunong	Mountain
Hidung	Idung	Idong	Nose
Ikan	Lauk	Laok	Side dish
Jantung	Jantung	Jantong	Heart
Potong	Kudung	Kudung	Cut
Punggung	Punggung	Punggong	Back

The Phonemic correspondence /i~e/ was found 4 times in gloss balik, daging, kering, and lain. Gloss “balik” has the same Phonemic balik (Barus Pasar) and different Phonemic balek (Barus kampung mudik). The difference between Barus Pasar and Barus kampung mudik is the vocal “i” in Barus pasar to vocal “e” in Barus Kaampung mudik. It meant that these Phonemics had correspondence.

Table 3. Phonemic Coresspodence /i~e/

Gloss	Barus Pasar	Barus Mudik	Kampung	Meaning
Balik	Balik	Balek		Return
Daging	Daging	Dageng		Meat
Kering	Karing	Koreng		Dry
Lain	Asing	Aseng		Strange

Phonemic correspondence /i~a/ appeared in the data twice, namely licin (gloss): licin (Barus pasar)- lincar (Barus Kampung Mudik) and pikir (gloss): pikkir (Barus Pasar)- Pikkar (Barus Kampung Mudik). It meant the two languages had Phonemic correspondence.

Table 4. Phonemic Coresspodence /i~a/

Gloss	Barus Pasar	Barus Kampung Mudik	Meaning
Licin	Licin	Lincan	Slippery
Pikir	Pikki	Pikkar	Think

Phonemic correspondence i~o in the data was shown once namely in the word “di sini” di sikko (Barus Pasar)- Di sokko (Barus Kampung Mudik). This type was one of Phonemic correspondence accidentally in vernacular language in Sibolga.

Table 5. Phonemic Coresspodence /i~o/

Gloss	Barus Pasar	Barus Mudik	Kampung	Meaning
Di sini	Di sikko	Di sokko		Here

Phonemic correspondence /b~ ø/ was found once in the data in word 'bapak' bapak (Barus pasar)- apak (Barus Kampung Mudik). If the word appeared once, it could be coincidental. The limitation of data could be the cause of this.

Table 6. Phonemic Coresspodence /b~ ø/

Gloss	Barus Pasar	Barus Mudik	Kampung	Meaning
Bapak	Bapak	Apak		Father

The Phonemic Coresspodence /ø~h/ appeared 4 times namely jao (Barus pasar)-jaoh (Barus Kampung mudik), lida (Barus Pasar)-Lidah (Barus Kampung Mudik), Matoari (Barus pasar)- Matohari (Barus Kampung Mudik), and Puti (Barus Pasar)-Puteh (Barus Kampung Mudik). It showed the Phonemic correspondence between two languages.

Table 7. Phonemic Coresspodence /ø~h/

Gloss	Barus Pasar	Barus Kampung Mudik	Meaning
Jauh	Jao	Jaoh	Far
Lidah	Lida	Lidah	Tongue
Matahari	Matoari	Matohari	Sun
Putih	Puti	Puteh	White

4. CONCLUSION

Based on the data analysis above, it was found that between Barus Pasar and Barus Kampung Mudik has phonemic correspondence both vocal and consonant. Vocal 'a,u and i' in Barus Pasar corresponded to vocal 'o' in Barus kampung mudik, while vocal 'l' in Barus Pasar had phonemic connection to vocal "e and a" in Barus Kampung mudik. The relation of consonant b in Barus pasar and 'ø' in Barus Kampung Mudik was found, phoneme 'ø' in Barus Pasar linked with 'h" in Barus Kampung mudik.

CONSENT

All authors declare that 'written informed consent was obtained from the patient (or other approved parties) for publication of this case report and accompanying images.

ACKNOWLEDGEMENTS

This study has no sponsor. Funding came from the authors.

COMPETING INTERESTS

Authors have declared that no competing interests exist.

AUTHORS' CONTRIBUTIONS

First author and second author designed the study, performed the statistical analysis, wrote the protocol, and wrote the first draft of the manuscript. third author and fourth author managed the analyses of the study. Fifth author managed the literature searches. All authors read and approved the final manuscript."

REFERENCES

- [1] Riris Tiani, "Balinese and Sumbawa Language Correspondence," pp. 118–127.
- [2] N. R. P. Hadi and S. Kusumaningrum, "Korespondensi Fonemis Bahasa Ogan Dan Bahasa Bangka," *J. Cult. (Culture, Lang. Lit. Rev.*, vol. 7, no. 2, pp. 191–203, 2020, doi: 10.53873/culture.v7i2.222.
- [3] Mahsun, "Linguistik Historis Komparatif," no. 229, p. 114, 2007, [Online]. Available: <http://prof-mahsun.com/linguistikhistoriskomparatif>.
- [4] S. N. Zakiyah, S. Machdalena, and T. A. Fachrullah, "Korespondensi Fonemis Bahasa Sunda Dan Bahasa Jawa," *IdeBahasa*, vol. 2, no. 2, pp. 121–132, 2020, doi: 10.37296/idebahasa.v2i2.44.
- [5] E. Nurhayati, "Korespondensi Proto Melayu Polinesia, Bahasa Jawa Yogyakarta Dan Bahasa Indonesia," *Diksi*, vol. 13, no. 1, pp. 66–77, 2015, doi: 10.21831/diksi.v13i1.6438.
- [6] S. T. Sanubianto and C. T. Wekin, "Korespondensi Bahasa Kui, Hamap, dan Kamang di Kabupaten Alor," *J. Lang. Lit.*, vol. 7, no. 1, pp. 83–98, 2020.
- [7] S. A. Wurm and B. Wilson, "English Finderlist of Reconstructions in Austonesian Languages," *Pacific Linguist.*, no. 33, pp. 246–1, 1983, doi: 10.15144/PL-C33.cover.